



# SOLT 1 Arabic Module 6 Lesson 4

## Student Manual

لدين  
Religion



During this lesson, you will talk about major religions of the Arab world. Under this Terminal Learning Objective, you will learn one task. At the end of this lesson, you will be able to:

**Discuss Religion**

- Describe different religious holidays
- Discuss major religions of the Target Region
- Discuss religious beliefs
- Describe religious ceremonies





**Tip of the day**

**The Five Pillars of Islam**

According to the prophet Muhammad, the practice of Islam rests on five pillars: Shahadah (declaration of faith), Salat (prayer), Zakat (alms), sawm (fasting) and Hajj (pilgrimage)

1) The declaration of faith (shahadah): "I bear witness that there is only one God, and that Muhammad is His servant and messenger." The faith of every Muslim revolves around this creed.

2) Prayers (salat) are prescribed five times a day as an obligation performed towards God.

3) Zakat is defined as "A determined portion taken from wealth and allocated to those deserving it, by Quraanic injunction". Sometimes Zakat is referred to in the Holy Quraan as *Sadaqah* (alms).

4) Sawm (fasting): As practiced in Islam, this means a complete fast: no food or drink at all during the daylight hours. Those fasting are to steer away from anger, bad language, and bad hadeeds. The fasting person's complete attention is to be on worship and devotion to God.

5) Hajj (pilgrimage): This is the pilgrimage in which a Muslim is supposed to go to Mecca (in Saudi Arabia) at least once in his/her life. It coincides with the migration of the Prophet Muhammad and his followers to Medina, known as *Hijra*.

**Understanding Religions of the Arab World**

Religions are a critical part of every country's people and culture. To have a complete understanding of any nationality, one must also understand their belief systems. Religion is a critical and instrumental part in establishing moral code and standards of acceptable behavior by which a society governs itself. In this lesson, you will learn about the major forms of religion of the Arab world. This presentation is only a brief overview of religious beliefs. We encourage you to continue your study and understanding of religions of the Arab world during your tour there.

**Scenario: Rituals performed before praying**

One American officer and another Saudi officer share the same office. The Saudi officer, Muhammed, is leaving the office to go to the mosque to pray and he is leaving a message with the American officer, John:

- محمد: يا نقيب جون، أنا سأغيب لمدة نصف ساعة.  
جون: إلى أين أنت ذاهب؟  
محمد: سأذهب إلى البيت كي أتوضأ ومن ثم أذهب إلى الجامع كي أصلي.  
جون: ماذا تقصد بأن تتوضأ؟  
محمد: الوضوء هو عندما تغسل وجهك ويديك وقدميك قبل أن تذهب إلى الصلاة ، وأثناء الوضوء تردد بعض الكلمات الذي كان يرددّها الرسول. وكيف تصلون؟  
جون: نقرأ آيات قرآنية معينة ونقوم بالسجود والوقوف عدة مرات بينما نحن نقرأ هذه الآيات.  
محمد: أحب أن أعرف ماذا تقرأ.  
جون: إن شاء الله سأترجم لك ماذا أقرأ أثناء صلاتي.  
محمد: عظيم. شكراً.



### Exercise 1

Read the scenario on the previous page once more and then answer the questions below in Arabic. Discuss your answers with the class and be ready to defend them.

#### الأسئلة:

- ١ - ما المقصود بالوضوء؟
- ٢ - متى يقوم المسلم بالوضوء؟
- ٣ - صف بإختصار كيف يصلي المسلم؟
- ٤ - كم مرة يصلي المسلم في اليوم؟

- ١ - \_\_\_\_\_
- ٢ - \_\_\_\_\_
- ٣ - \_\_\_\_\_
- ٤ - \_\_\_\_\_

## Exercise 2

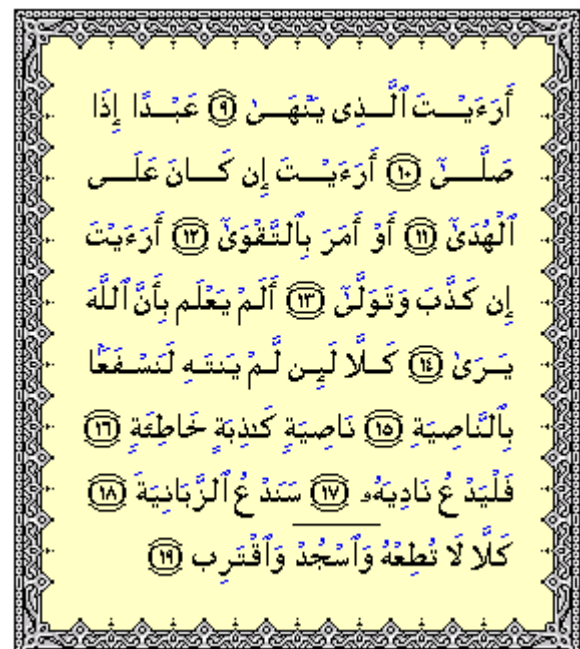
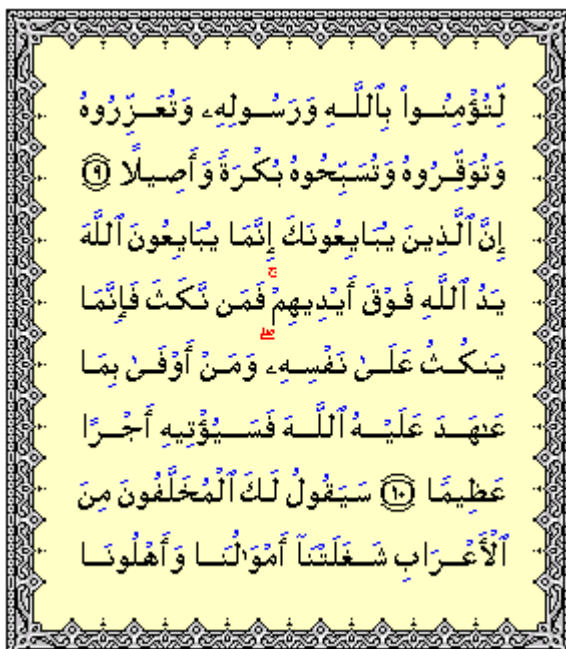
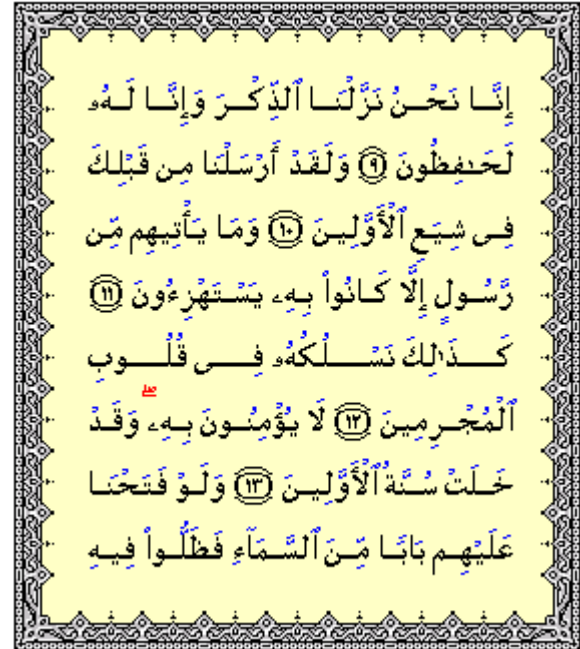
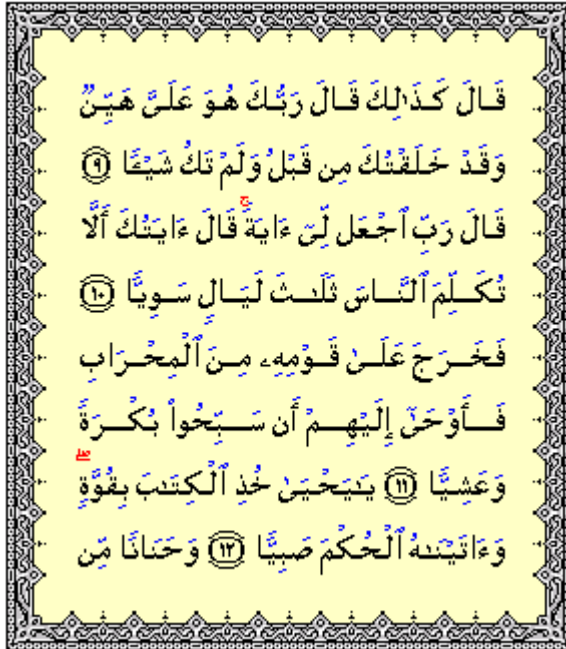
Review the following paragraph, which discusses Islam. Highlight any information that is new to you. As a class, engage in a brief discussion about Islam with your instructor. The purpose of this exercise is to familiarize you with Islam:



One billion people from a vast range of races, nationalities, and cultures across the globe are united by their common Islamic faith. About 18% live in the Arab World. The world's largest Muslim community is in Indonesia. Substantial parts of Asia and most of Africa are Muslim, while significant minorities are to be found in the Soviet Union, China, North and South America, and Europe. The Arabic word 'Islam' simply means 'submission,' and is derived from a word meaning 'peace'. In a religious context, it means complete submission to the will of God. 'Mohammedanism' is thus a misnomer because it suggests that Muslims worship Muhammad rather than God. 'Allah' is the Arabic name for God, which is used by Arab Muslims and Christians alike. As with Christians, Muslims believe in One God; in the Angels created by Him; in the prophets through whom His revelations were brought to mankind; in the Day of Judgment and individual accountability for actions; in God's complete authority over human destiny and in life after death. Muslims believe in a chain of prophets starting with Adam and including Noah, Abraham, Ishmael, Isaac, Jacob, Joseph, Job, Moses, Aaron, David, Solomon, Elias, Jonah, John the Baptist, and Jesus, peace be upon them.

### Exercise 3

The following images will show you some verses of the Qur'an. As a class, engage in a brief discussion about the verses below and your instructor will help you with their meanings. This exercise is to acquaint you with images you may see while on tour in an Arab country.



#### Exercise 4 (Group Work)

The class will be divided into groups. The following words contain jumbled letters. Rearrange the words so that they make sense. Work in groups of three or four to compare your answers.

- \_\_\_\_\_ ١ - سإم لا
- \_\_\_\_\_ ٢ - ة صلا
- \_\_\_\_\_ ٣ - عاجم
- \_\_\_\_\_ ٤ - بديع
- \_\_\_\_\_ ٥ - نمؤم
- \_\_\_\_\_ ٦ - يدن
- \_\_\_\_\_ ٧ - أضتوي
- \_\_\_\_\_ ٨ - سحيمي

#### Exercise 5 (Group Work)

The class will be divided into groups. Your instructor will read to you some words in Arabic. Work with the members of your group to determine the meanings of these words in English:

| <u>English</u> | <u>Arabic</u> |
|----------------|---------------|
| _____          | مسامحة        |
| _____          | مساعدة        |
| _____          | حسن الجوار    |
| _____          | جنة           |
| _____          | نار           |
| _____          | آخرة          |
| _____          | قضاء وقدر     |

### Exercise 6 (Group Work)

The class will be divided into groups. The following sentences describe religious ceremonies, religious beliefs and religious duties, but they are missing some words. Read them and fill in the blanks with the appropriate words from the box below. Discuss your answers with the class:

|       |      |        |       |       |
|-------|------|--------|-------|-------|
| الجنة | ابن  | الجامع | دينية | يصلون |
| عبيد  | يؤمن | وضوء   | يعترف |       |

- ١- المسلمون \_\_\_\_\_ خمس مرات في اليوم .
- ٢- \_\_\_\_\_ المسلمون بأن الله واحد .
- ٣- يؤمن المسلمون بـ \_\_\_\_\_ والنار.
- ٤- يصلي المسلمون في \_\_\_\_\_.
- ٥- يؤمن المسيحيون بأن المسيح \_\_\_\_\_ الله .
- ٦- يؤمن المسلمون بأن الله لا أولاد له وبأن المخلوقات \_\_\_\_\_ الله .
- ٧- \_\_\_\_\_ المسلمون بالأديان السماوية الأخرى.
- ٨- يقوم المسلمون بإحتفالات في مناسبات \_\_\_\_\_ مثل عيد المولد النبوي.
- ٩- يقوم المسلم بالـ \_\_\_\_\_ قبل الصلاة حيث يغسل أجزاء من جسمه.

### Notes:

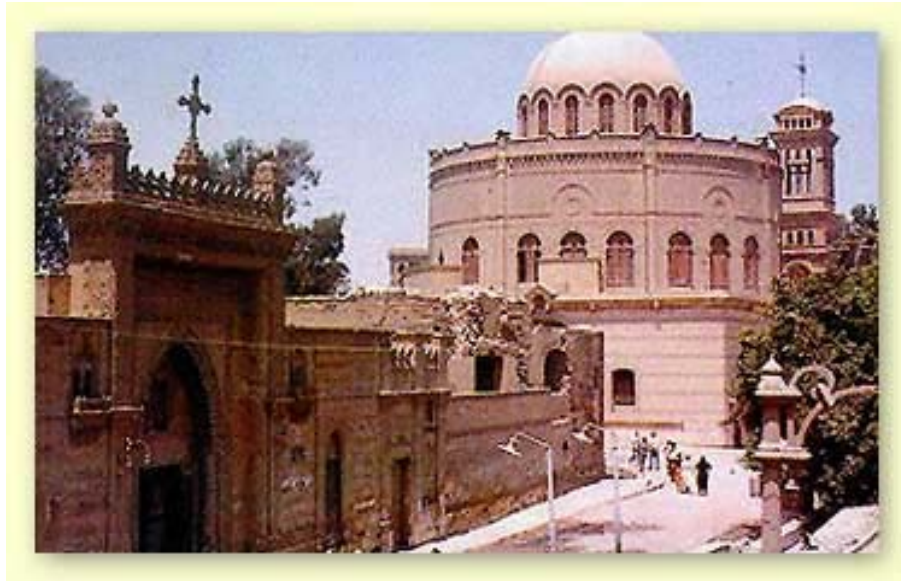
[illegible]

### Exercise 7 (Pair Work)

The class will be divided into pairs. This is a text that describes the major religions of the Arab countries. Listen as your instructor reads the text aloud. Work with a partner to fill in the blanks with the correct words from the table provided in your manual. Ask each other questions related to the paragraph:

الأديان الرئيسية في الدول العربية هي الإسلام والمسيحية. يشكل — دين الأكثرية في العالم العربي. ينقسم الإسلام إلى — أساسيتين: الشيعة والسنة. حصل هذا — نتيجة الخلاف بين الإمام علي ومعاوية على تولي الخلافة. — هم أتباع علي والسنة هم من لم يتبعوا علي. أما المسيحيون فيشكلون المجموعة الدينية الثانية بعد — في البلاد العربية. والمسيحيون أيضاً ينقسمون إلى عدة طوائف أو مذاهب كالطائفة الأورثوذكسية وطائفة الكاثوليك ، والإنجيليون... إلخ.

|          |         |          |         |        |
|----------|---------|----------|---------|--------|
| الإنقسام | طائفتين | المسلمين | الإسلام | الشيعة |
|----------|---------|----------|---------|--------|



St. George Church in "Old" Cairo

**Exercise 8 (Pair Work)**

The class will be divided into pairs. Listen as your instructor reads the text in the previous exercise a second time and work with a partner to determine the meaning of the following words from context:

| Write here | Meaning |
|------------|---------|
|            | أديان   |
|            | أكثرية  |
|            | ينقسم   |
|            | طائفتين |
|            | خلاف    |
|            | يشكلون  |

**Notes:**

---

---

---

---

---

---

---

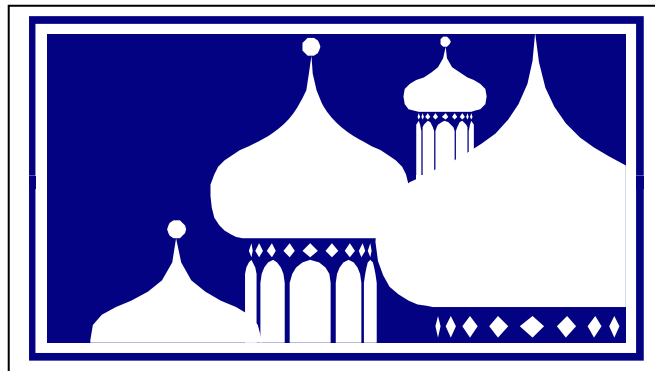
---

---

---

---

---



### Exercise 9 (Pair Work)

The class will be divided into pairs. Using the following words, ask your partner about his/her religion. You may use several words together in one sentence:

|             |           |      |      |      |
|-------------|-----------|------|------|------|
| يوم القيامة | كافر      | قيمة | خير  | مؤمن |
| دين         | قضاء وقدر | صلاة | رسول | يوحى |

### Partner's Religion:

---

---

---

---

---

### Exercise 10 (Pair Work)

Continue working with the same partner as you did in the previous exercise. Once again, use the words from the box above to describe an imaginary religion. Write a short paragraph; be sure to include all the words. You will read your paragraph aloud to the class. The team whose work shows the most imagination wins the exercise. Write your paragraph on the lines below.

### Imaginary Religion:

---

---

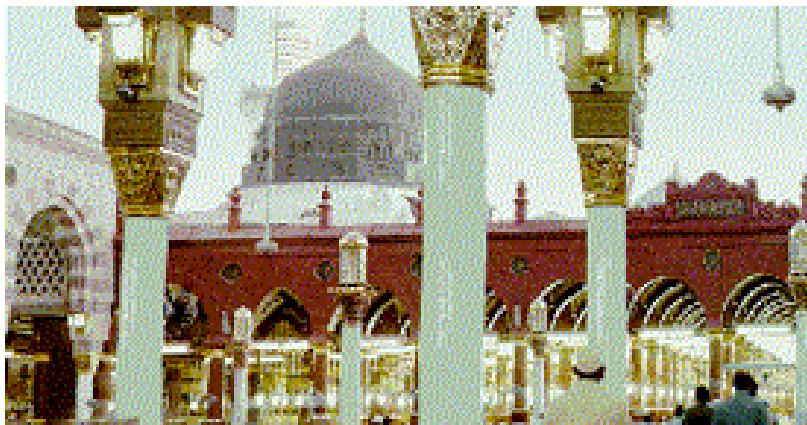
---

---

---

---

---



### Question words (Interrogatives)

In this lesson, we will review the question words (Interrogatives):

As you learned before, question formation in Arabic is simple. We add the **question word** to the beginning of the sentence to form a question. Arabic does not have subject verb inversion in question formation. Every question in Arabic should start with an interrogative and end with the Arabic question mark ؟

The following table is a reminder of the different Arabic question words and their usage:

| English meaning                       | Arabic question    | Usage                     | Question word |
|---------------------------------------|--------------------|---------------------------|---------------|
| What is your age?                     | ما عمرك ؟          | What (to ask about nouns) | ما            |
| What are you doing?                   | ماذا تعمل ؟        | What (to ask about verbs) | ماذا          |
| Why are you here?                     | لماذا أنت هنا ؟    | Why                       | لماذا         |
| Where do you live?                    | أين تسكن ؟         | Where                     | أين           |
| When is the party?                    | متى الحفل ؟        | When                      | متى           |
| How are you?                          | كيف حالك ؟         | How                       | كيف           |
| Who is here?                          | من هنا ؟           | Who                       | من            |
| Are you happy?                        | هل أنت سعيد ؟      | Do, Does, Did, Are,       | هل            |
| How many men are there in the mosque? | كم رجل في الجامع ؟ | How many                  | كم            |
| How much is the shirt?                | كم ثمن القميص ؟    | How much                  |               |
| Which man is Christian?               | أي رجل مسيحي ؟     | Which                     | أي            |

Remember that there are other questions that need to start with two words: one question word and a preposition.

Examples:

|            |         |
|------------|---------|
| Since when | منذ متى |
| From where | من أين  |
| To where   | إلى أين |
| For whom   | لمن     |

### Exercise 1

The following sentences describe religious holidays and ceremonies. Change these sentences into questions. Use the appropriate question word to ask about the underlined bold word(s) in each sentence:

- ١ - عيد الفطر في نهاية شهر رمضان.
- ٢ - في عيد الفطر نذهب إلى القرية.
- ٣ - يلتقي الأولاد مع أقرباءهم في عيد الفطر.
- ٤ - يلعب الأولاد في ساحة القرية.
- ٥ - يستقبل الأولاد هذا العيد بفرح.
- ٦ - يحب الأولاد أن يمضوا العيد في القرية لأنهم يلتقون بأصدقاءهم.

- ١ -
- ٢ -
- ٣ -
- ٤ -
- ٥ -
- ٦ -



### Exercise 2

The following questions are about what you did during Christmas. Read the questions and answer them in Arabic.

- ١- أين ذهبت في عيد الميلاد؟
- ٢- ماذا فعلت في ليلة الميلاد؟
- ٣- من سهر معك في ليلة الميلاد؟
- ٤- كيف كانت سهرة الميلاد؟
- ٥- متى عدت إلى البيت؟

\_\_\_\_\_ -١

\_\_\_\_\_ -٢

\_\_\_\_\_ -٣

\_\_\_\_\_ -٤

\_\_\_\_\_ -٥

### Exercise 3

Write five questions using different question words. Do not use a question word more than once.

\_\_\_\_\_ -١

\_\_\_\_\_ -٢

\_\_\_\_\_ -٣

\_\_\_\_\_ -٤

\_\_\_\_\_ -٥

**Nouns**

|              |                |
|--------------|----------------|
| ablution     | وضوء           |
| after death  | الآخرة         |
| baptism      | العِمَاد       |
| belief       | إيمان          |
| blessing     | مباركة أو بركة |
| burial       | دَفْن          |
| Christianity | مسيحية         |
| church       | كنيسة          |
| conflict     | خلاف           |
| consultation | إِسْتِشَارَة   |
| conviction   | إِقْتِنَاع     |
| doom's day   | يوم القيامة    |
| fate         | قضاء وقدر      |
| funeral      | جنازة          |
| heaven       | الجنة          |
| hell         | الجحيم         |
| holy war     | الجهاد         |
| Islam        | إسلام          |
| judgment     | حساب           |
| legislation  | تشريع          |
| majority     | أكثرية         |
| message      | رسالة          |
| minority     | أقلية          |
| miracle      | مُعْجَزة       |
| missionary   | مبشّر          |
| mosque       | جامع / مسجد    |
| prayer       | صلاة           |
| procession   | مَوْكِب        |
| prophet      | رسول           |
| punishment   | عقاب           |
| regime       | نظام الحكم     |
| religion     | دين            |
| sect         | طائفة          |

|                  |                |
|------------------|----------------|
| slave            | عبد            |
| soul             | النفس أو الروح |
| succession       | خلافة          |
| successor        | خليفة          |
| tribe            | قبيلة          |
| values           | قيمة           |
| veneration       | مهابة أو وقار  |
| wave of violence | موجة العنف     |

### Verbs

|                  |        |
|------------------|--------|
| to believe       | آمن    |
| to bury          | دفن    |
| to celebrate     | احتفل  |
| to condemn       | إستنكر |
| to confess       | إعترف  |
| to confront      | واجه   |
| to shape to form | شكّل   |
| to consult       | إستشار |
| to defeat        | هزم    |
| to divide        | قسم    |
| to oppose        | عارض   |
| to praise        | أشاد   |
| to punish        | عاقب   |
| to spread        | نشر    |
| to unify         | وحد    |
| to choose        | خير    |

### Adjectives

|                  |      |
|------------------|------|
| atheist /infidel | كافر |
| believer         | مؤمن |
| wicked           | شرير |

## **The Prophet Mohammed**

According to Islamic beliefs, the Prophet Muhammad was born in Mecca 570 AD, Mohammed was said to be the Prophet of Islam. He is considered by Muslims to be God's last and greatest prophet. The Koran (Quraan), which contains 114 chapters of The Prophet Revelations, is the Islamic scripture that resembles scriptures of Judaism and Christianity -- two religions that were said to largely influence the prophet. These three religions are the world's only monotheistic faiths.

According to Islamic beliefs, originally adhering to a polytheistic notion of the divine, the Prophet Mohammed had a religious experience that changed not only his life, but also the history of a large part of the world. He heard a divine voice tell him that Allah was the only god. He received further instructions to adopt the name of "Prophet" and convert the Quaraish to accept the monotheism.

The Prophet Mohammed's spiritual search had been long. At the age of 40, after six months of meditation in a cave on Mount Hira, a vision came to him. The messenger was the angel Gabriel, and his appearance on that night in 610 A.D., the Night of Power, was the turning point. That night, it was said that the word of God came down from the seventh heaven to the first, entrusted to Gabriel, who would dictate it to the Prophet Mohammed, as demanded.

"Proclaim!" the voice commanded him. "Proclaim in the name of the Lord, the Creator, who created man from a clot of blood! Proclaim! Your Lord is most gracious. It is He who has taught man by the pen that which he does not know."

The Night of Power launched the prophet Mohammed on his mission, and he emerged from the cave of Hira as the prophet of Islam, through whom, the final revelations of God would be given.

The people of Mecca had not been impressed by the Night of Power or by the new prophet. His condemnation of their idolatry had created bitter enmity, counter-balanced only by the unwavering support of his wife Khadija and a small band of disciples, mainly members of his own family.

But his band grew and, by the time Khadija died in 619, his influence had spread to the city of Medina (Yathrib), 250 miles north of Mecca. Persecution became so great, however, that in 622 the prophet Mohamed and his followers fled to Medina, where they were welcomed by 200 disciples.

## Middle Eastern Religions

Little was known about the religions of the city-states of West Asia until excavations in the 19th and 20th centuries uncovered stores of religious literature. The picture is still incomplete, although from the available information it appears that the various religions shared many beliefs and concepts. It was from these roots that three of the world's major religions - Judaism, Christianity, and Islam - developed.

It was the Muslims from Arabia, nomads and settled people alike, whose invasions in the 6th and 7th century widely diffused both the Arabic language and **Islam**. They founded a vast empire, which at its height stretched from the Atlantic Ocean in the West, across North Africa and the Middle East, to central Asia in the East. The Arabs became the rulers of many different peoples, and gradually a great Arab civilization was built up. *Although many of its cultural leaders were not ethnically Arabs (some were not even Muslims, but Christians and Jews),* the civilization reflected Arab values, tastes, and traditions. Education flourished in the Islamic lands and the Arabs particularly developed literature, philosophy, medicine, mathematics, and science. At the same time, in all the provinces of the huge empire, except in Persia, Arabic became the chief spoken language. The waves of Arab conquest across the East and into Europe widened the scope of their civilization and contributed greatly to world development. In Europe, Arabs were particularly important in Sicily, which they held from the 9th to the late 11th century, and the civilization of the Moors in Spain was part of the great Arabic pattern. The Arabs also introduced Europe to the Greek philosophers, whose writings they had already translated into Arabic. The emergence of the Seljuk Turks in the 11th century and of the Ottoman Turks in the 13th cent ended the Arab dominance in Islam, though Muslim culture still remained in the old Arab foundations.

### Shiites

Shiites currently account for 10%–15% of all Muslims. Shiite Islam originated as a political movement supporting **Ali** (cousin and son-in-law of Muhammad, the Prophet of Islam) as the rightful leader of the Islamic state. The legitimacy of this claim, as initially envisioned by Ali's supporters, was based on Muhammad's alleged designation of Ali as his successor, Ali's righteousness, and tribal customs, given his close relation to the prophet Mohammed. Ali's right passed with his death in 661 to his son Hasan, who chose not to claim it and, after Hasan's death, to Husayn, Ali's younger son. The evolution into a religious formulation is believed to have been initiated with the martyrdom of Husayn in 680 at Karbala (today in Iraq), a traumatic event still observed with fervor in today's Shiite world on the 10th of the month of Muharram of the Muslim lunar year.

### Activity 1 (Group Work)

The class will be divided into groups. Read the following text about the rise of Islam and answer the questions below in Arabic. Discuss your findings with your group. Compare the rise of Islam with the rise of Christianity and that of Judaism:

بدأت الدعوة الإسلامية في أوئل القرن السابع في شبه الجزيرة العربية (المملكة العربية السعودية حالياً). قام الرسول محمد صلى الله عليه وسلم بنشر الدعوة وتبليغ الرسالة التي بلغها الله له. كان الله يوحى بآيات لمحمد تتحدث عن طبيعة الله وعن القيم الاجتماعية والأخلاقية التي يجب أن يتحلى بها الناس. وقد دونت هذه الآيات بعد وفاة الرسول في كتاب سمي القرآن. وقد سميت فترة ما قبل ظهور الإسلام بالجاهلية وكانت تسود هذه الفترة حروب بين القبائل وإنقسام الناس بعضهم على بعض. كان النظام القبلي هو السائد آنذاك ، فجاء الإسلام ووحّد القبائل وأقام نظام الدولة الإسلامية. واجه الرسول معارضة كبيرة بين أهل قبيلته وبين قبائل أخرى وخاض حروب عدة مكنته من أن ينشر دعوته ويفرض نظام الدولة الإسلامية. بعد وفاة الرسول ، جاء الخلفاء الراشدون ليوسعوا الدولة الإسلامية وخاضوا الحروب مع الرومان والإغريق وانتصروا عليهم. وهكذا شملت الدولة الإسلامية أجزاء كبيرة من العالم.

### الأسئلة:

- ١- متى بدأ الرسول بنشر الدعوة الإسلامية؟
- ٢- عما تحدثت الآيات التي تلقاها الرسول من الله؟
- ٣- ماذا كان موقف القبائل العربية من الرسول عند بدء الدعوة؟
- ٤- ماذا حدث للقبائل بعد إنتشار الدعوة الإسلامية؟
- ٥- ماذا حدث بعد وفاة الرسول؟

١- \_\_\_\_\_

٢- \_\_\_\_\_

٣- \_\_\_\_\_

٤- \_\_\_\_\_

٥- \_\_\_\_\_

### Activity 2 (Pair Work)

The class will be divided into pairs. Listen as the instructor reads the following text about Islamic beliefs. Then, work with a partner to answer the questions that follow in Arabic. Be prepared to discuss your answers with the class. Compare the tenets of Islam with those of both Christianity and Judaism. What are the differences? What are the similarities?

#### The listening text:

يؤمن المسلمون بالكثير من الأشياء أهمها يوم القيامة. يوم القيامة هو يوم إنتهاء العالم حيث تنتهي الدنيا. في هذا اليوم ، يستدعي الله الناس للحساب. يطلق رجال الدين تسمية يوم الثواب والعقاب على هذا اليوم. في هذا اليوم يذهب الناس إلى الجنة أو الجحيم. ويذهب الناس الأشرار إلى النار. المسلمون يؤمنون أيضاً بالقضاء والقدر. مع أن المذاهب تختلف حول هذا الموضوع ، إلا أن معظم الناس يرددون عبارة "لا يصيبكم إلا ما كتب الله لكم" . هذه العبارة تعني أن كل ما يحدث للناس مقدر ولا خيار لهم فيه. في نفس الوقت، يؤمن المسلمون بأن للإنسان الخيار بين الخير والشر. وعلى هذا الأساس يقوم الله بمحاسبة الناس في يوم القيامة.

#### الأسئلة:

- ١- ما هي بعض الأفكار التي يؤمن بها المسلمون؟
- ٢- ما هو يوم القيامة؟
- ٣- ما هو القضاء والقدر؟
- ٤- ماذا يحدث في يوم القيامة؟

١-

٢-

٣-

٤-

### Activity 3 (Pair Work)

The class will be divided into pairs. The Quraan, the Islamic holy book, talks about various kinds of social, spiritual political, economical, and other issues. One of the things the Quraan does is that it distinguishes between good people and bad people on certain basis. The following passage explains this distinction. Read it and work with a partner to answer the questions below in Arabic.

يوضح القرآن الأسس التي على أساسها يفرق الله بين الشخص الجيد والشخص السيئ. أهم هذه الأسس هي أسس دينية. فعلى هذه الأسس، يفرق الله بين الكافر والمؤمن. فالكافر حتماً ذاهب إلى جهنم، والمؤمن ذاهب إلى الجنة. والله يفرق بين المؤمن الذي يمارس واجباته الدينية كالصلاة والصيام، والمؤمن الذي لا يمارس واجباته الدينية. فالأخير يعاقب أيضاً. وتقوم بعض الأسس الأخرى للتفريق بين الجيد والسيئ على مدى نفع الشخص للناس. فهناك آية في القرآن تقول بما معناه أن "أتقاكم عند الله أنفعكم لعباده". يعني هذا القول أن من يفعل الخير وينفع الناس يحبه الله. والنفع هنا يشمل كل ما يقوم به الإنسان لمساعدة الفقراء، إلى الكثير من الأشياء الأخرى. وفي القرآن كما في الأحاديث النبوية تشريعات وأسس أخلاقية يقوم على أساسها المجتمع الإسلامي. والقرآن لا ينهي فقط عن الأشياء السيئة كالسرقة والقتل والإحتيال، بل أنه يضع قوانين محددة للعقاب على كل خطيئة يرتكبها الإنسان. والعقاب هو ليس فقط في يوم القيامة، بل إن القرآن يتضمن عقوبات تطبق على الأرض ضمن قوانين الدولة الإسلامية. فاللص مثلاً تقطع يده والقاتل يقتل وإلى آخره مما يتضمنه القرآن من تشريعات، وتسمى هذه القوانين "الشريعة الإسلامية". هذا، وقد ساعدت هذه التشريعات كثيراً في تنظيم الحياة الاجتماعية في الدولة الإسلامية.

### الأسئلة:

- ١- ما هي الأسس الدينية للتمييز بين الخير والشرير في الدين الإسلامي؟
- ٢- ما هي الأسس الاجتماعية للتمييز بين الخير والشرير في الدين الإسلامي؟
- ٣- ما هي بعض التشريعات التي وضعها القرآن ضد بعض الأفعال السيئة؟
- ٤- ما هي أهمية الآيات القرآنية والأحاديث النبوية في الدولة الإسلامية؟

|       |    |
|-------|----|
| _____ | ١- |
| _____ | ٢- |
| _____ | ٣- |
| _____ | ٤- |

**Activity 3 (Continued)**

**Notes:**

---

---

---

---

---

---

---

**Activity 4 (Group Work)**

The class will be divided into groups. Your friend is interested in knowing about Islam and he wrote you a letter asking whether you know anything about this religion. Based on what you've read until now about Islam, write him a letter about the Islamic religion. Be prepared to read your letter aloud to the class. Write your letter on the lines provided below.

**Letter:**

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

### Activity 5 (Group Work)

The class will be divided into groups. This is a text describing the religious groups in the Arab world. Listen as your instructor reads it and summarize it in Arabic. Work in groups of three or four and read your summaries aloud. Combine your work and develop a group summary that you will then share with the class.

بالإضافة إلى المسلمين الذين يشكلون الغالبية العظمى في جميع الدول العربية، توجد مجموعات مسيحية مختلفة في عدة بلدان عربية. تتواجد هذه المجموعات في لبنان، وسوريا، ومصر، وفلسطين والعراق. قبل قيام دولة إسرائيل، كان اليهود يشكلون المجموعة الدينية الثالثة في الوطن العربي ويوجد الآن مجموعات دينية أخرى صغيرة مثل العلويين الذين يؤمنون بأن الإمام علي كان يجب أن يكون الرسول وليس محمد. يتواجد هؤلاء العلويين في سوريا ولبنان. وهناك أيضاً أقليات كلدانية وأشورية في العراق. وتوجد أيضاً مجموعات صغيرة من الملحدين الذين لا يؤمنون بالله في بعض البلدان العربية، ولحسن الحظ، تلك مجموعات صغيرة فقط.

### Notes:

---

---

---

---

---

---

---





**Tip of the day**

The giving of alms (Zakat) is a proportionately fixed contribution collected from the wealth and earnings of Muslims. It is spent on the poor and needy, in particular, and the welfare of society in general. According to Islam, the payment of Zakat purifies one's income and wealth and helps to establish economic balance and social justice in the society.

**Activity 6 (Group Work)**

The class will be divided into groups. Read the following news release. Work in groups of three or four to discuss the article and answer the questions that follow in Arabic:

**طهران:** أعلن آية الله خوميني في رسالة تأييد للشعب الفلسطيني أن جميع الدول العربية يجب عليها أن تسمح للمسلمين بالإشتراك في الجهاد، وأدلى بتصريح مفاده بأن هذا هو الطريق الوحيد للنصر، وأضاف أنه في المواقف الحرجة الحل الوسطى لا تفيد. هذا وقد قتل خمسة وستين رجل منذ الزيارة الأخيرة التي قام بها آريال شارون للمسجد الأقصى بالقدس. زعماء إيران أشادوا بالموجة الحديثة للعنف وعلى طابعها الديني. إيران أعلنت معارضتها للحلول السلمية مع إسرائيل التي تنهون في الحقوق الفلسطينية، إن الشعب الفلسطيني يشجب المفاوضات ويعلن أن الجهاد قدره.

**الأسئلة:**

- ١- ماذا يعتقد الخوميني أن الدول الإسلامية يجب أن تسمح به؟
- ٢- ما هو الجهاد؟
- ٣- ماذا تشعر به إيران نحو مباحثات السلام؟
- ٤- هل تؤيد إيران الجهاد؟

|       |     |
|-------|-----|
| _____ | - ١ |
| _____ | - ٢ |
| _____ | - ٣ |
| _____ | - ٤ |

### Activity 7 (Group Work)

The class will be divided into groups. Read the following information about the Holy month of Ramadan and then determine if the following statements are true or false.

Explain your answers:

شهر رمضان المعظم هو الشهر التاسع في السنة الهجرية والتي تعتمد في حساباتها على دورة القمر في السماء، حيث يبدأ كل شهر هجري مع ظهور هلال القمر. مجموع أيام أي شهر هجري لا يتعدى تسع وعشرين يوماً، لذلك السنة الهجرية أقصر من السنة الميلادية بحوالي إحدى عشر يوماً في السنة.

يعتبر شهر رمضان شهر الخير والصلاة والتقوى. صوم هذا الشهر من دعائم الإسلام الخمسة، وشهر رمضان هو الشهر الذي أنزل فيه القرآن.

في كل عام يصوم المسلمون شهر رمضان بأكمله، فيمتنعوا عن تناول الطعام والشراب من شروق الشمس حتى غروبها، وعند غروب الشمس يتناول المسلمون طعام "الإفطار" في وقت واحد.

بعد إفطار رمضان، تزدهم الشوارع بالناس حتى ساعة متأخرة من الليل. قبل شروق الشمس، يستيقظ المسلمون من نومهم ليتناولوا طعام "السحور".

ينتهي شهر رمضان بحلول عيد الفطر الذي يعتبر من أهم الأعياد الإسلامية بعد عيد الأضحى. في هذا العيد يرتدي الناس الملابس الجديدة ويزوروا الأهل والأقرباء، أما الأطفال فيخرجون للعب في الشوارع والحدائق.

### Determine whether the following statements are True or False:

1. The month of Ramadan is the ninth month of the Islamic calendar.
2. The Hijri year is shorter than the Gregorian year by 10 days.
3. Fasting during the month of Ramadan is mandatory for every Muslim.
4. Muslims eat "Alsouhour" after sunset.
5. The month of Ramadan ends with "Eid-ul-Adha".

- 1.
- 2.
- 3.
- 4.
- 5.

### Activity 1 (Pair Work)

The class will be divided into pairs. One student will be a Muslim and the other is a Christian who is interested in knowing about Islam. Ask and respond to each other's questions about basic Islamic beliefs and principles, comparing them to Christian beliefs. Use the reading and the listening texts you have completed earlier in this lesson.

### Activity 2 (Pair Work)

The class will be divided into pairs. One student will be a Muslim who is trying to convert his friend to Islam. He/she is telling his/her friend about the Islamic values, beliefs and principles. Based on what you have read, ask and respond to questions about the values, beliefs and principles of Islam. Reverse the roles you played in the previous activity. Then the Christian will try to convert his friend to Christianity.



### Activity 3 (Group Work)

The class will be divided into groups. Each group will be given some texts about Islam and Islamic beliefs. Each group will prepare presentations on the topics that he reads about. Each member within the group has to discuss a particular aspect of Islam for ten minutes. First, read the texts then choose an aspect that you would like to talk about and discuss it with your group. After agreeing on the choices as a group, prepare your ideas individually. Then, discuss your ideas with the group. Finally, prepare what you want to say individually.

يؤمن المسلمون بالكثير من الأشياء أهمها يوم القيامة. يوم القيامة هو يوم إنتهاء العالم حيث تنتهي الدنيا. في هذا اليوم، يستدعي الله الناس للحساب. يطلق رجال الدين تسمية يوم الثواب والعقاب على هذا اليوم. في هذا اليوم يذهب الناس الخيرون إلى الجنة ويذهب الناس الشريريون إلى النار. والمسلمون يؤمنون أيضاً بالقضاء والقدر. مع ان المذاهب تختلف حول هذا الموضوع ، إلا أن معظم الناس يرددون عبارة "لا يصيبكم إلا ما كتب الله لكم" هذه العبارة تعني أن كل ما يحدث للناس مقدر ولا خيار لهم فيه. في نفس الوقت، يؤمن المسلمون بأنه للإنسان الخيار بين الخير والشر. وعلى هذا الأساس يقوم الله بمحاسبة الناس في يوم القيامة.

يوضح القرآن الأسس التي على أساسها يفرق الله بين الشخص الجيد والشخص السيئ. أهم هذه الأسس هي أسس دينية. فعلى هذه الأسس، يفرق الله بين الكافر والمؤمن. فالكافر حتماً ذاهب إلى جهنم. والمؤمن ذاهب إلى الجنة. والله يفرق بين المؤمن الذي يمارس واجباته الدينية كالصلاة والصيام، والمؤمن الذي لا يمارس واجباته الدينية. فالأخير يعاقب أيضاً. وتقوم بعض الأسس الأخرى للتفريق بين الجيد والسيئ على مدى نفع الشخص للناس. فهناك آية في القرآن تقول بما معناه أن أتقاكم عند الله أنفعكم لعباده. يعني هذا القول أن من يفعل الخير وينفع الناس يحبه الله. والنفع هنا يشمل كل ما يقوم به الإنسان لمساعدة الناس من الإختراعات إلى مساعدة الفقراء، إلى الكثير من الأشياء الأخرى. وفي القرآن كما في الأحاديث النبوية تشريعات وأسس أخلاقية يقوم على أساسها المجتمع الإسلامي. والقرآن لا ينهي فقط عن الأشياء السيئة كالسرقة والقتل والإحتيال، بل أنه يضع قوانين محددة للعقاب على كل خطيئة يرتكبها الإنسان. والعقاب هو ليس فقط في يوم القيامة، بل إن القرآن يتضمن عقوبات تطبق على الأرض ضمن دولة إسلامية. فاللص مثلاً تقطع يده والقاتل يقتل وإلى آخره مما يتضمنه القرآن من تشريعات. وقد ساعدت هذه التشريعات كثيراً في تنظيم الحياة الإجتماعية في الدولة الإسلامية.

### Activity 3 (Continued)

يركز الإسلام على القيم الاجتماعية والأخلاقية كثيراً في تعاليمه. فالروابط العائلية وإحترام الأهل ومساعدة الآخرين كلها قيم يشدد عليها الإسلام. فبالنسبة للعائلة مثلاً، لا يكتفي الإسلام بالدعوة إلى أن يحب الأخ أخاه وأن يطيع الابن أباه ، بل هو يحدد نظام عائلي يفترض ويتطلب ذلك. فالعائلة في الإسلام تشبه دولة صغيرة. فالأب هو مدير شؤون هذه المؤسسة الاجتماعية، ولكل من الأب والأم والأولاد دوره في هذه المؤسسة. القرآن والأحاديث النبوية تحدد واجبات وحقوق الزوج والزوجة والأولاد بشكل مفصل، والإسلام يدعو الناس أيضاً إلى محبة بعضهم بعضاً وإلى التسامح وإلى مساعدة بعضهم بعضاً، وهو أيضاً لا يكتفي بالدعوة فقط بل يضع التشريعات لتطبيق ذلك. ففي الإسلام نظام ضريبي محدد يفرض على الناس ضريبة معينة ، وتقوم الدولة الإسلامية بجمع هذه الضريبة وتخصيص قسم منها لمساعدة الفقراء وغير القادرين على العمل. ليست هذه هي القيم الوحيدة التي يدعو إليها الإسلام بل هناك قيم أخرى كثيرة لا مجال لبحثها في هذا النص.

### Activity 4 (Pair Work)

The class will be divided into pairs. One student will be a journalist and the other is a Muslim celebrating the Al-Adha holiday. The journalist is asking the Muslim about this holiday, its meaning, and the ways it is celebrated. Read a description of Al-Adha holiday in the following text. Then ask and respond to each other's questions about the holiday, its meaning, as well as its celebrations:

هذا هو عيد الأضحى أعاده الله عليكم باليمن والبركة. عيد الضحى هو من الأعياد الرئيسية لدى الأمة الإسلامية. هذا العيد يخلد ذكرى النبي إبراهيم صلى الله عليه وسلم. لقد أمر الله النبي إبراهيم بأن يذبح ابنه ضحية له. فأطاع إبراهيم ربه وعندما شرع بذبح ابنه، أنزل الله له خاروفاً ليضحي به عن ابنه. وعيد الأضحى هو إحتفاء بهذه الحادثة.



### Activity 5 (Pair Work)

Work with a partner. Reverse the roles you played in the previous activity. One of you is a Muslim celebrating the Ramadan holiday. The other one is a journalist who is asking about the meaning of the Eid-ul-Fitr holiday and the ways it is celebrated. Ask and answer questions about the meaning of the Eid-ul-Fitr holiday and the ways it is celebrated:

عيد الفطر هو عيد إسلامي أساسي. يقام هذا العيد بمناسبة إنتهاء شهر رمضان. رمضان هو شهر من أشهر السنة الهجرية. يقوم المسلمون بالصوم في هذا الشهر. فيه يمتنعون عن الطعام منذ الفجر حتى المساء. ينتهي يوم الصيام عند آذان المغرب عندما تغرب الشمس ويحين موعد الصلاة الخامسة. في هذا الوقت يبدأ الناس بتناول طعام "الإفطار". الهدف الأساسي من الصيام في الإسلام هو أن يتعاطف الناس مع الفقراء ولكن هناك أهداف أخرى أيضاً. فالصيام يعود الناس على قسوة الحياة ويقول بعض الأطباء أنه مفيد صحياً أيضاً. ويقدم القادرون من المسلمين الحسنات للمحتاجين أثناء هذا الشهر. تسود أجواء جميلة جداً في شهر الصيام. فالنهار يتحول إلى ليل والليل يتحول إلى نهار. تتقلل معظم المتاجر أبوابها خلال النهار، خاصة المطاعم ومحال الخضار والأغذية، لتفتح أبوابها بعد الإفطار. يخرج الناس بعد الإفطار ويقومون بعدة أنشطة. فمنهم من يذهب إلى المنتزهات والمقاهي ومنهم من يحضر الحفلات الموسيقية والأفلام السينمائية والمسرحيات ومنهم من يشتري الحلوى وإلى آخره من أنشطة. يذهب بعض الناس إلى الجوامع حيث ينشدون الأناشيد الدينية ويقىمون الصلوات. وللصيام ميزات خاصة. فهو شئ يجمع كل الناس. فالعائلة تجتمع حول مائدة واحدة في وقت واحد. يحضر الناس أيضاً أطعمة خاصة بشهر رمضان. تختلف هذه الأطعمة من بلد إلى آخر. في لبنان مثلاً، يحضر الناس سلاطة الفتوش والشورية كل ليلة بالإضافة إلى الأطعمة الأخرى مثل الدجاج المشوي والبطاطة المقلية وكل ما يشتهيها الناس من أطعمة. وبعد الإفطار، يقوم الناس بتناول الحلوى ويشربون أنواع العصائر المختلفة. أثناء الصيام يمتنع الناس عن تناول الشراب والطعام ويمتنعون أيضاً عن التدخين. وكان الرسول يبدأ إفطاره بأكل البلح. وإقتضاءً بالرسول، يبدأ الناس إفطارهم بتناول حبة أو أكثر من البلح. بإختصار، رمضان شهر مميز لدى المسلمين.

عيد الفطر هذا كان مميزاً هنا. في الحقيقة شهر رمضان كله كان مميز. كنا نجتمع في وقت الإفطار أنا وإخوتي وأولاد عمي سوياً في بيت أحدنا ونتناول طعام الإفطار سوياً. وفي العيد، قررنا أن نذهب في رحلة إلى بعلبك ونقضي نهار العيد هناك. فبعد أن صلينا العيد، ركبنا البص الذي يملكه أخي الأصغر وانطلقنا إلى بعلبك. على الطريق أخذنا نغني ونتبادل الضحك. في بعلبك، ذهبنا إلى القلعة ثم أخذنا الأولاد إلى مدينة الملاهي هناك. في وقت الغداء، ذهبنا إلى مطعم في عنجر حيث أكلنا طعاماً لذيذاً. كان عيداً جميلاً حقاً.

### Activity 6 (Group Work)

The class will be divided into groups. Listen as your instructor reads the following text about Islamic beliefs and practices. Take notes working in groups. Compare your notes and write a report about what you have heard. Then, read your report to the class. Discuss how Islamic beliefs differ and/or are similar to Christian and Jewish beliefs. Write your report on the lines provided in your manual.

#### The listening text:

يوجد في الإسلام عبارة يستعملها الناس كثيراً. هذه العبارة هي " باسم الله الرحمن الرحيم ". هذه العبارة هي أول عبارة في الفاتحة. الفاتحة هي أول آية في القرآن الكريم. يستعمل الناس هذه العبارة كلما شرعوا في بدء عمل ما. وهي دليل على اعتماد الناس على الله وتمنياتهم لأن يوفقهم فيما سيقومون به. وهي أيضاً تعني الشكر لله على ما أعطاهم إياه. فالناس مثلاً يستعملونها قبل الشروع بالأكل. والإسلام يحرم شرب الخمر أو اللعب بالقمار. فالمسلم لا يجالس الناس الذين يشربون أو يلعبون القمار.

#### Report:

---

---

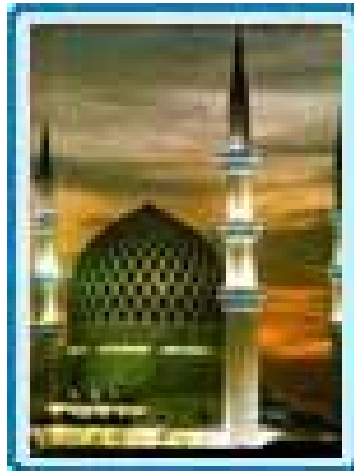
---

---

---

---

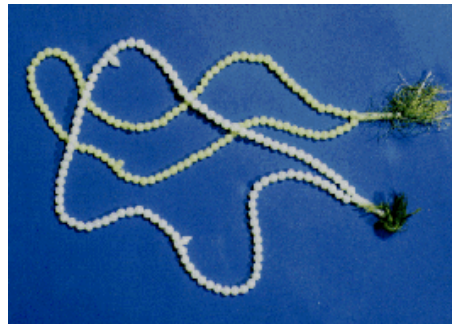
---



### Homework 1

Ramadan is a fasting month in Islam. The following text describes the purpose of Ramadan and the activities that go with it. Read it and answer the questions on the next page, in Arabic.

رمضان هو شهر من أشهر السنة الهجرية. يقوم المسلمون بالصوم في هذا الشهر. فيه يمتنعون عن الطعام منذ الفجر حتى المساء. ينتهي يوم الصيام عند آذان المغرب عندما تغرب الشمس ويحين موعد الصلاة الخامسة. في هذا الوقت يبدأ الناس بالأكل ويسمى هذا الوقت وقت الإفطار. الهدف الأساسي من الصيام في الإسلام هو أن يتعاطف الناس مع الفقراء ولكن هناك أهداف أخرى أيضاً. فالصيام يعود الناس على قسوة الحياة ويقول بعض الأطباء أنه مفيد صحياً أيضاً. ويقدم القادرون من المسلمين الحسنات للمحتاجين أثناء هذا الشهر. تسود أجواء جميلة جداً في شهر الصيام. فالنهار يتحول إلى ليل والليل يتحول إلى نهار. تقفل معظم المتاجر أبوابها خلال النهار خاصة المطاعم ومحال الخضار والأغذية، لتفتح أبوابها بعد الإفطار. يخرج الناس بعد الإفطار ويقومون بعدة أنشطة. فمنهم من يذهب إلى المنتزهات والمقاهي ومنهم من يحضر الحفلات الموسيقية والأفلام السنمائية والمسرحيات ومنهم من يشتري الحلوى وإلى آخره من أنشطة. يذهب بعض الناس إلى الجوامع حيث ينشدون الأناشيد الدينية ويقىمون الصلوات. وللصيام ميزات خاصة، فهو شئ يجمع كل الناس. فالعائلة تجتمع حول مائدة واحدة في وقت واحد. يحضر الناس أيضاً أطعمة خاصة بشهر رمضان. تختلف هذه الأطعمة من بلد إلى آخر. في لبنان مثلاً، يحضر الناس سلاطة الفتوش والشوربا كل ليلة بالإضافة إلى الأطعمة الأخرى مثل الدجاج المشوي والبطاطة المقلية وكل ما يشتهيها الناس من أطعمة. وبعد الإفطار، يقوم الناس بتناول الحلوى وشرب أنواع العصائر المختلفة. أثناء الصيام يمتنع الناس عن تناول الشراب والطعام، ويمتنعون أيضاً عن التدخين. وكان الرسول يبدأ إفطاره بأكل البلح. وإقتضاءً بالرسول، يبدأ الناس إفطارهم بتناول حبة أو أكثر من البلح. بإختصار، رمضان شهر مميز لدى المسلمين.



Sibha

Homework 1 (Continued)

الأسئلة:

- ١- ما هو شهر رمضان؟
- ٢- ما هو الصيام؟
- ٣- ما هو الإفطار؟
- ٤- متى يحدث الإفطار؟
- ٥- ماذا تفعل المحال في شهر رمضان؟
- ٦- ماذا يفعل الناس بعد الإفطار؟

١- \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

٢- \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

٣- \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

٤- \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

٥- \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

٦- \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_



## Homework 2

As with both Christianity and Judaism, Islam emphasizes moral and social values. The following text describes some of these values. Read it and then answer the questions below in Arabic.

يركز الإسلام على القيم الإجتماعية والأخلاقية كثيراً في تعاليمه. فالروابط العائلية وإحترام الأهل ومساعدة الآخرين كلها قيم يشدد عليها الإسلام. فبالنسبة للعائلة مثلاً، لا يكتفي الإسلام بالدعوة إلى أن يحب الأخ أخاه وأن يطيع الإبن أباه، بل هو يحدد نظام عائلي يفترض ويتطلب ذلك. فالعائلة في الإسلام تشبه دولة صغيرة. فالأب هو مدير شؤون هذه المؤسسة الإجتماعية. ولكل من الأب والأم والأولاد دوره في هذه المؤسسة. والقرآن والأحاديث النبوية تحدد واجبات وحقوق الزوج والزوجة والأولاد بشكل مفصل. والإسلام يدعو الناس أيضاً إلى محبة بعضهم بعضاً وإلى التسامح وإلى مساعدة بعضهم بعضاً. وهو أيضاً لا يكتفي بالدعوة فقط بل يضع التشريعات لتطبيق ذلك. ففي الإسلام نظام ضريبي محدد يفرض على الناس ضريبة معينة، وتقوم الدولة الإسلامية بجمع هذه الضريبة وتخصيص قسم منها لمساعدة الفقراء وغير القادرين على العمل. ليست هذه هي القيم الوحيدة التي يدعو إليها الإسلام بل هناك قيم أخرى كثيرة لا مجال لبحثها في هذا النص.

### الأسئلة:

- ١- ماهي القيم المذكورة في النص التي يركز عليها الإسلام؟
- ٢- ما هي العائلة بالنسبة للإسلام؟
- ٣- كيف ينظم الإسلام العائلة؟
- ٤- ما هي إحدى الطرق التي يتبعها الإسلام لمساعدة الفقراء؟

١- \_\_\_\_\_

٢- \_\_\_\_\_

٣- \_\_\_\_\_

٤- \_\_\_\_\_

**Homework 3**

The following are some words pertaining to religion. Use each word in a sentence of your own.

|       |         |       |      |         |      |        |
|-------|---------|-------|------|---------|------|--------|
| يجازي | تشريعات | الحكم | حقوق | الخلافة | شورى | يستشير |
|-------|---------|-------|------|---------|------|--------|

- \_\_\_\_\_ -١
- \_\_\_\_\_ -٢
- \_\_\_\_\_ -٣
- \_\_\_\_\_ -٤
- \_\_\_\_\_ -٥
- \_\_\_\_\_ -٦
- \_\_\_\_\_ -٧

#### Homework 4

Certain forms of democracy characterized the early Islamic regimes. Listen to the following text describing these democratic forms and summarize it. Write your summary on the lines provided below.

عرف نظام الدولة الإسلامية أشكال كثيرة من أشكال الديمقراطية قبل أن يعرفها الغرب بكثير. فبالرغم من أن الإسلام يجازي الكفار (الناس الذين لا يؤمنون بالله) بالقتل، إلا أنه أوجد تشريعات وقوانين تضمنها القرآن وسنها الرسول (صلى الله عليه وسلم) والخلفاء لحماية حقوق الناس وللحكم في مشاكل تنشأ بينهم. شملت هذه القوانين والتشريعات حقوق المسلمين وغير المسلمين من أهل الكتاب. أطلق الإسلام إسم أهل الكتاب على من آمن بالله الواحد من مسيحيين ويهود. وأوجد الإسلام نظام الخلافة ونظام الشورى في الحكم. الخليفة هو الحاكم بإسم الإسلام الذي يختار إختياراً ولا يفرض فرضاً، وعلى الخليفة أن يستشير الناس من حوله في قضايا الدولة. في أوائل العصر الإسلامي، كان الخليفة يستشير الصحابة من الرجال الذين كانوا الأقرب إلى الرسول. ولكن بعد ذلك تطور مفهوم الشورى ليشمل مجلس الشورى.

#### Summary:

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---